



WESTFALIA

Automotive

D

Einbauanleitung:

Elektroanlage für Anhängervorrichtung

F

Instructions de montage :

Installation électrique pour dispositif d'attelage

GB

Installation instructions:

Electrical system for towing hitch.....

I

Istruzioni per l'installazione:

Impianto elettrico per il gancio di traino

NL

Inbouwinstructie:

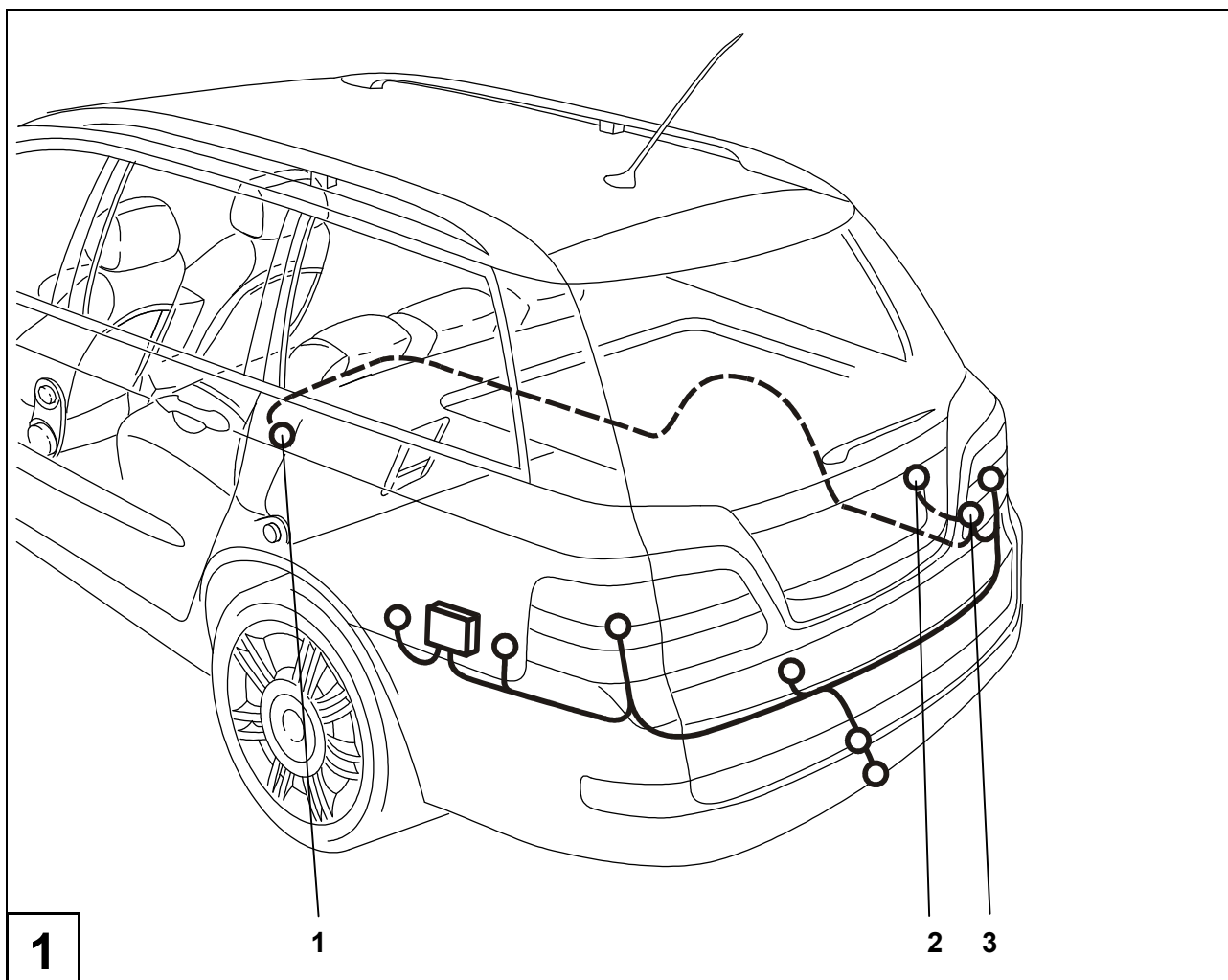
Elektrische installatie voor trekhaak

CZ

Návod k montáži:

Elektrické zařízení pro závěsné zařízení.....

Westfalia	Fiat	
306 224 300 xxx	Vorab Info	Fiat Stilo und Stilo MultiWagon



Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht – Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Ggf. ein Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Reserverad entnehmen.
3. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Verkleidung der rechten Seite des Kofferraumes
 - Verkleidung unter der Rücksitzbank
4. **2006-:** Ergänzungsleitung mit dem 2-poligen Stecker unterhalb der rechten Rückleuchte (Abb. 1/2) verbinden. Rote Leitung geeignet unter die Rücksitzbank (Abb. 1/1) verlegen und in die freie Kammer A2 des 24-pol. grauen Stecker einsetzen und verrasten.

Besonderheiten bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe (EPH)

Für Modelle ab 2006:

4. Die braun/weiße Leitung zum Steuergerät der EPH (Abb. 1/3) verlegen.
5. Den 16-poligen Stecker öffnen und den Kontakt der braun/weißen Leitung in Kammer 5 einsetzen.
6. Stecker schließen und wieder auf das Steuergerät der EPH stecken.

► **Hinweis:** Ist keine EPH vorhanden, braun/weiße Leitung isolieren und fachgerecht befestigen.

Funktion prüfen

7. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
8. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
9. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
10. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

Instructions de montage : Installation électrique pour dispositif d'attelage

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention – débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Le cas échéant, utiliser un dispositif de maintien de courant permanent.

Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Retirer la roue de secours.
3. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du côté droit du coffre à bagages
 - Revêtement sous la banquette arrière
4. **2006-:** Relier le fil complémentaire avec le connecteur 2 pôles (FIG.1/2) sous le feu arrière droit. Placer le fil rouge de manière adéquate sous la banquette arrière (Fig. 1/1) et l'insérer dans le logement libre A2 de la fiche grise 24 pôles.

Particularités pour les véhicules équipés d'un système d'aide au stationnement (EPH)

Pour les modèles à partir de 2006 :

5. Relier le fil marron/blanc sur le dispositif de commande du système d'aide au stationnement (EPH) (Fig. 1/3).
6. Ouvrir la fiche 16 pôles et insérer le contact du fil marron/blanc dans le logement 5.
7. Fermer la fiche et l'insérer de nouveau sur le dispositif de commande du système d'aide au stationnement (EPH).

► **Remarque :** Si aucun système d'aide au stationnement (EPH) est disponible, isoler le fil marron/blanc et bien serrer.

Vérifier le fonctionnement

8. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
9. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
10. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
11. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.

Installation instructions: Electrical system for towing hitch

Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Use a closed-circuit current conservation unit if necessary.

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. Remove the spare wheel.
3. If necessary, remove the following covers and panels:
 - In the luggage compartment
 - Covering of the right trunk side
 - Covering under the rear seat bench
4. **2006-:** Connect the auxiliary cable to the 2-pin connector (FIG.1/2) below the tail light on the right. Lay the red cable in a suitable manner under the rear seat bench (Fig. 1/1), plug it into the free A2 compartment of the grey 24-pin connector and lock it in place.

Special information concerning vehicles with parking distance control (PDC)

On vehicles with PDC it is possible to deactivate the PDC for trailer operation. Already included in models up to 2005!

For models as of 2006:

5. Lay the brown/white cable to the PDC control unit (Fig. 1/3).
6. Open the 16-pin plug and insert the contact of the brown/white cable into compartment 5.
7. Close the plug and plug it back into the PDC control unit.

► **Note:** If the vehicle is not equipped with a PDC system, insulate the brown/white cable and secure it properly.

Checking correct operation

8. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
9. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
10. Secure all cables using cable ties.
11. Reattach any parts removed for installation.

Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.
Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione – Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Se necessario, utilizzare un apparecchio di mantenimento della corrente di riposo.

Montaggio del kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere la ruota di scorta.
3. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - rivestimento del lato destro del bagagliaio.
 - Rivestimento sotto la panchina posteriore
4. **2006-:** Collegare il conduttore complementare alla spina a 2 poli sotto il fanale posteriore destro. Posare il conduttore rosso sotto la panchina posteriore (fig. 1/1) ed inserirlo e bloccarlo nella camera libera A2 della spina grigia a 24 poli.

Particolarità per veicoli corredati di aiuto al parcheggio (EPH)

In caso di veicoli con EPH esiste la possibilità di escludere la EPH in caso di impiego di rimorchi.
Nei modelli fino al 2005 già in dotazione.

Per modelli a partire dal 2006:

5. Posare il cavo marrone/bianco fino alla centralina di comando dell'EPH (fig. 1/9).
6. Aprire la spina a 16 poli ed inserire il contatto del conduttore marrone/bianco nella camera 5.
7. Richiudere la spina ed innestarla di nuovo sulla centralina di comando dell'EPH.

► **Nota:** se l'EPH non è presente, isolare il conduttore marrone/bianco e fissarlo correttamente.

Verifica del funzionamento

8. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
9. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
10. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
11. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

De elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zo nodig een ruststroom-behoudgedeelte gebruiken.

► Opmerking

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Kabels mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen bevestigen zoals voorgeschreven.
- Kabels zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.

12. **2006-:** Extra kabel met de 2-polige stekker (afb. 1/2) beneden de rechter achterlamp verbinden. Rode kabel op een daartoe geschikte wijze beneden de achterbank (afb. 1/1) leggen, in het vrije vak A2 van de 24-polige grijze stekker plaatsen en vergrendelen.

Bijzonderheden bij voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulp bestaat de mogelijkheid deze gedurende het rijden met aanhangwagen te deactiveren. Bij modellen tot 2005 al meegeleverd!

Voor modellen vanaf 2006:

13. De bruin/witte kabel naar het regelapparaat van de parkeerhulp (afb. 1/9) leggen.
14. De 16-polige stekker openen en het contact van de bruin/witte kabel in kamer 5 plaatsen.
15. Stekker sluiten en weer op het regelapparaat van de parkeerhulp aansluiten.

- Opmerking:** Wanneer geen parkeerhulp gemonteerd is, de bruin/witte kabel isoleren en vakkundig vastmaken.

Functie controleren

16. De massa van de accu weer aansluiten.
17. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
18. Alle kabels met kabelbinders bevestigen.
19. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

Důležitá upozornění

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Eventuálně použijte přístroj na udržování klidového proudu.

► Upozornění

Při montáži mějte na zřeteli především následující body:

- Vedení nesmí být uskřípnuta nebo poškozena.
- Instalujte řádně všechny těsnicí prvky.
- Vodiče instalujte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nenalomily.

20. **2006-:** Dodatečné vedení spojte s dvoupólovým konektorem pod pravým koncovým světlem. Červené vedení ved'te vhodným způsobem po zadní sedadlo (obr. 1/1) a vsaďte a zajistěte je ve volném předělu A2 24pól. šedého konektoru.

Zvláštnosti u vozidel s pomůckou pro parkování (EPH)

U vozidel s EPH, můžete EPH pro provoz s přívěsem deaktivovat. U modelů do 2005 již obsaženo!

Pro modely od 2006:

21. Ved'te hnědobílý vodič k řídicí jednotce pomůcky pro parkování (EPH) (obr. 1/9).
22. Otevřete šestnáctipólovou zástrčku a vsaďte kontakt hnědobílého vodiče do předělu 5.
23. Uzavřete zástrčku a spojte ji opět s řídicí jednotkou EPH.

► Upozornění: Neexistuje-li žádná pomůcka pro parkování, izolujte a odborně připevněte hnědobílý vodič.

Kontrola funkce

24. Ukostřete opět baterii vozidla.
25. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo prostřednictvím přívěsu.
26. Všechna vedení připevněte kabelovými svorkami.
27. Všechny vymontované díly opět zamontujte.